



DUT International Language Symposium 2014

5-7 MARCH 2014

DUT HOTEL SCHOOL CONFERENCE CENTRE

Ritson Road Campus, Durban



FACULTY OF ARTS & DESIGN

DEPARTMENT OF MEDIA, LANGUAGE & COMMUNICATION

**LANGUAGE PRACTICE and TRANSLATION & INTERPRETING PRACTICE
programmes**

Wednesday 5th March 2014 DAY I

PROGRAMME DIRECTOR: DR R.A. SMITH				
Time	Activity	Venue	Responsible Person	
07:00	Transport – Hotels - airport to the symposium venue	DUT Hotel School Conference Centre	Organisers	
08:00 – 8:45	Registration			
09:00 – 09:10	<ul style="list-style-type: none">Housekeeping and announcementsEntertainment – TIP SASL2		Dr R.L. Makhubu	
	Introduction of the DUT Deputy Vice Chancellor: Academic			Dr R.A. Smith
09:10 – 09:30	Welcome and key note address – DUT Deputy Vice Chancellor: Academic			Prof N.S. Gwele
10:00 – 10:20	MORNING TEA			
10:20 – 10:25	Introduction to key note speaker		Dr R.L. Makhubu	
10:30 – 11:20	Key note address - Developing Africa through a harvest and reinvestment of multilingualism		Prof M. Osakwe	

Parallel Sessions				
	Sub Themes: Language promotion, Education & Development	Sub Themes: Multilingualism & General linguistics	Sub Themes: Literature, Media & Society	Sub Themes: Translation, Interpreting & Terminology
	Chair: Richard Hondy	Chair: Enongene Sone	Chair: Terry Herd	Chair: Obono Eyono
11:30 – 12:00	Heike Tappe <i>African (narrative) text structure in education</i>	Ijioma Patricia Ngozi & Chidinma Okeogu <i>Comparative Morpho-syntactic Study of the English, French and Igbo Verbs</i>	Tope Adekunle & Lolie Makhubu <i>Developing Africa through an analysis of Wole Soyinka's 'The Lion and the Jewel'</i>	Muhammad J H Abdullatief <i>Towards a Stylistic Model for Evaluating the Translation of Satirical Discourse from Arabic into English: A Theoretical Framework</i>
12:00 – 12:30	Olivia Ezeafulukwe <i>Nation building and the role of Nigerian indigenous languages</i>	Comfort Oben Ojongnkpot <i>Investigating language shift, maintenance and documentation with Manyu indigenous languages.</i>	Sandiso Ngcobo & Veronica Mahlaba <i>Print media coverage of traditional healers: perceptions about African culture</i>	Lolie Makhubu <i>How the provision of interpreting services is used to promote and develop South African indigenous languages.</i>
12:30 – 13:25	LUNCH			
	Sub Themes: Language promotion, Education & Development	Sub Themes: Multilingualism & General linguistics	Sub Themes: Literature, Media & Society	Sub Themes: Translation, Interpreting & Terminology
	Chair: Phindile Dlamini	Chair: Maud Blose	Chair: Robin Sewlal	Chair: Rodwell Makombe
13:30 – 14:00	Olivia Ezeafulukwe <i>Developing Africa through intercultural semiotics</i>	Noleen Leach <i>Multilingual tutorials (mlts) in law</i>	Maboleba Kolobe <i>Featuring Compound Words in Southern African Newspapers</i>	Thabani Khumalo & Lolie Makhubu <i>Interpreting services provided during medical consultations: Implications for communication and health care services</i>

14:00 – 14:30	Gunasekharan Dharmaraja <i>The Need for Introducing African languages in School Curriculum</i>	Mzamani Johannes <i>Teaching academic writing to multilingual and multicultural students at university level</i>	Sandiso Ngcobo <i>The role of English literature in the promotion of multilingualism in South Africa</i>	Chidinma Okeogu <i>A distinctive aspect of translation: the cultural</i>
14:30 – 15:00	Colleen du Plessis & Theodorus du Plessis <i>Dealing with disparities in the South African Grade 12 Home Language assessment dispensation</i>	Martha Chidimma Egenti <i>Multilingualism and the Ethnic Identity of the Ete people</i>	JamaryMolumeli <i>Literature and Social Transformation: Does Literature Have Any Impact?</i>	Eventhough Ndlovu, Ruth R. Kandawasvika-Chivandikwa and Patson T Chirango <i>Court Interpreting in Zimbabwe: Policy Position, Practice and Challenges</i>
15:00 – 15:25	ATERNOON TEA			
	Sub Themes: Language promotion, Education & Development	Sub Themes: Multilingualism & General linguistics	Sub Themes: Literature, Media & Society	Sub Themes: Translation, Interpreting & Terminology
15:30 – 16:00	Chair: Robin Sewlal	Chair: Mogapi Mohapi	Chair: Jaya Naidoo	Chair: Phindile Dlamini
	Mpho Monareng <i>A moment of reckoning for indigenous South African languages within in a densely monolingual business mindset</i>	Pule Phindane <i>Lexical representation of verbs: Inchoatives and causatives in SESOTHO</i>	Andrew Tichaenzana Manyawu & Mandiedza Parichi <i>Humour and death in Zimbabwe: an intertextual analysis of jokes</i>	Ihechi Obisike Nkoro <i>Igbo-English translation of Chidi Emenike's poem 'Atilogwu'</i>
16:30 – 17:00	Cultural entertainment			
17:00 – 18:30	Cocktail evening			
18h30	Transport to hotels			

Thursday 6th March 2014

Day 2

PROGRAMME DIRECTOR: MR A. KHAN			
Time	Activity	Venue	Responsible Person
07:45	Transport – Hotels to conference venue	DUT Hotel School Conference Centre	Organisers
08:00 – 8:30	Registration		Dr M. Rapeane-Mathonsi
8:30 – 8:40	Housekeeping and announcements		
	Introduction of the DUT Deputy Vice Chancellor & Principal		Mr A. Khan
8:40 – 09:00	Address by the Vice Chancellor & Principal		Prof A.C. Bawa
09:00 – 09:05	Introduction of the Hon. MEC for Arts, Culture, Sport & Recreation in KwaZulu-Natal		Mr A. Khan
09:05 – 09:20	Speech		Hon. Minister: Sibhidla-Saphetha

09:20 – 09:40	MORNING TEA			
09:40 – 09:45	Introduction to key note speaker	DUT Hotel School Conference Centre	Dr R.L. Makhubu	
09:45 – 10:30	Keynote Address Translation, Interpreting and ICT		Prof M. Pienaar	
Parallel sessions				
	Sub Themes: Language promotion, Education & Development	Sub Themes: Multilingualism & General linguistics	Sub Themes: Literature, Media & Society	Sub Themes: Translation, Interpreting & Terminology
	Chair: Sylvia Zulu	Chair: Maleshoane Rapeane-Mathonsi	Chair: Tasneem Seedat	Chair: Jamary Molumeli
10:30-11:00	Richard Hondy <i>Attitudes to Indigenous Languages at South African Universities</i>	Enongene Mirabeau Sone, & Noleen, S. Turner <i>A comparison of language and gender reflection in Bakossi and Zulu proverbial discourse</i>	Isaac Ndlovu <i>Language and Audience in Brian Chikwava’s Harare North</i>	Felix Awung <i>Applying Bourdieu’s habitus and field to Reed’s Translation of Le Vieux Nègre et La Médaille</i>
11:00 – 11:30	Napoleon Epoge <i>Each other and themselves: Non-native Speakers of English on a Linguistic Tightrope</i>	Timothée Mukash Kalel <i>Economy of the linguistic system in Bantu languages</i>	Mandiedza Parichi & Andrew Manyawu <i>Political identity construction of Zimbabwe’s ZANU-PF party by the state media during the Fast Track Land Reform era: a textual analysis of newspaper articles</i>	Nontobeko Mnyandu & Lolie Makhubu <i>The provision of interpreting services in isiZulu and South African Sign Language in some of the courts in KwaZulu-Natal</i>
11:30 – 12:00	Ayub Sheik <i>Educational Globalization and the rise of the chain store school</i>	Anusha Ramcharan <i>Multilingualism, Multiculturalism and globalisation: Confronting cultural and linguistic impediment to isiZulu-speaking students usage of English as medium of instruction</i>	Cabangile Ngwane <i>Ethical Concerns Relative to Male Circumcision Culture in Indigenous African Society</i>	Thandazile Mngomezulu & Lolie Makhubu <i>The quality of translation services in rural communities: the case of Jozini Local Municipality</i>
12:00- 12:30	Rodwell Makombe <i>Killing two birds with one stone: the mediation of learning through English in Africa and Asia</i>	Macaulay Mowarin <i>Bilingual Verbs in Isoko – English Code Mixing</i>	Emama Emmanuel <i>On the utility value of Urhobo, English, and Pidgin in selected rural Urhobo communities.</i>	Felix Awung and Nthabeleng Letsae <i>Overcoming drama translation challenges in translating Marivaux’s Le Jeu de l’Amouret du Hasard into Sesotho</i>

12:30-13:25	LUNCH			
Session 5				
	Sub Themes: Language promotion, Education & Development	Sub Themes: Multilingualism & General linguistics	Sub Themes: Literature, Media & Society	Sub Themes: Translation, Interpreting & Terminology
	Chair: Jaya Naidoo	Chair: Portia Rakoma	Chair: Enongene Sone	Chair: Andrew Manyawu
13 :30 – 14:00	Xolani Mavela <i>A case of marginalized African languages tuition in urban South African Schools: A need for an urgent implementation of a good foundation level in African languages.</i>	Zakhile Somlata, Monwabisi Ralarala, Eunice Ivala <i>Multilingualism in South African Higher Education: a myth or reality</i>	Bertha Muringani <i>The role of indigenous languages in communicating health information: The case of Shona in Zimbabwe</i>	Nkosinathi Luthuli, Sylvia Zulu & Seraphin Eyono Obono <i>The popularisation of the use of isiZulu computer terms translated from English: a literature review study</i>
14:00 – 14:30	Scholastica Uzoma Ezeodili <i>The imperative of methodological changes: The case of French language teaching and learning in Nigeria</i>	Omenogor Happy Dumbi <i>A contrastive analysis of English and Ukwuani front vowels</i>	Leonard. H. Bakize <i>Positive shaping of children in children literature as a tool for social transformation: Examples from four selected east African children books</i>	Elizeus G. Katikiro <i>Unfriendly User-friendliness of Illustrations in Swahili Monolingual Dictionaries</i>
14:30 – 15:00	Michael A. Mashauri <i>Exploring and Utilizing Languages Spoken in Africa for Achieving the Millennium Development Goals: The Case of Kiswahili Language in East African Countries</i>	Phyllis Kaburise <i>Using language to communicate culture and identity: a semantic-pragmatic analysis of selected Tshivenda English utterances</i>	Michael A. Mashauri <i>Social Transformation: Literature as a Potential Catalyst</i>	Ijioma, Patricia Ngozi <i>Translating abbreviations and acronyms into Igbo: A myth or a reality</i>
15:00 – 15:25	AFTERNOON TEA			
WORKSHOPS Dr R.A. Smith, Dr M. Rapeane-Mathonsi and Ms Marí Peté				
15:30 – 16:30	Workshop 1 The Incremental Introduction of African Languages in South African Schools		Workshop 2 Using e-Learning to harvest and reinvest European languages from Africa’s classroom fields: the example of English	
16:30	Transport to Hotels			
18:00	From Hotels to Gala Dinner			
18:30	Gala Dinner			
21:00	Transport to Hotels			

Friday 7th March 2014

Day 3

Time	Activity	Venue	Responsible Person	
07:45	Transport – Hotels to conference venue	DUT Hotel School Conference Centre	Organisers	
08:00 – 8:45	Registration			
09:00 – 09:05	Housekeeping and announcements		Dr R.L. Makhubu	
09:05 – 09:10	Introduction to key note speaker			
09:10 – 09:55	Keynote Address Bilingualism, Nation Building and the Role of African Indigenous Languages		Prof N.S. Turner	
10:00 – 10:20	MORNING TEA			
Parallel sessions				
	Sub Themes: Language promotion, Education & Development	Sub Themes: Multilingualism & General linguistics	Sub Themes: Literature, Media & Society	Sub Themes: Translation, Interpreting & Terminology
	Chair: Terry Herd	Chair: Felix Awung	Chair: Rodwell Makombe	Chair: Phindile Dlamini
10:30-11:00	Khumbulani Mngadi <i>Systematic technical terminology development and planning as key strategies to the development of the South African indigenous languages</i>	Maleshoane Rapeane-Mathonsi and Thembile Nzuza <i>The use of African Languages as marketing tools</i>	Vussy A Nkonyane <i>South Africa the Babel of the 21st century: Decolonizing the nation, unlocking the potential for self-empowerment of Africa</i>	Sibusiso Dlamini <i>Translating legal texts from English into isiZulu</i>
11:00 – 11:30	Siphamandla Khumalo <i>An Implementation Analysis of the Language Policy in Basic Education in Selected Schools in eThekweni Municipality</i>	Pulaan Grimbeek <i>Pain or Pleasure? Can Tertiary Students Improve Their English Second Language Proficiency Through Exposure to Computerise and IT Programmes?</i>	Osanyemi Taiwo <i>The emerging socio-political prognoses in history and drama nexus in Ahmed Yerima’s Aetu</i>	Ntombezinhle Dladla & Lolie Makhubu <i>The translation of the Wycliffe Bible Dictionary from English into isiZulu: A technical text</i>
11:30 – 12:00	Amanze, Uzoma <i>Texting, pidgin, and the English language usage of Nigerian students</i>		Mandiedza Parichi <i>Women and the media: Perceptions and images of women in the print media focusing on the Zimbabwean Kwayedza newspaper.</i>	
12:00 - 12:15	Concluding Remarks and Vote of Thanks – HOD: Media, Language & Communication			
12:15– 13:00	LUNCH			
13:00	Transport to Airport			